

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For free subscription by postal mail and/or email, please send your request via email or fax to the above address/number. In general, inquiries can be answered only in Japanese at the City Hall and/or other city facilities. If you do not speak Japanese, please be accompanied by someone who speaks Japanese when making inquiries. (Printed on recycled paper.)

## THE 19<sup>TH</sup> ANNUAL SAKURA JIDAI MATSURI (Festival of the Edo Period)

**Saturday, November 11\* (10:00-15:00)**

\* In case of bad weather, will be postponed to the next day.

**Sakura City Kankō Kyōkai (Tourist Association), ☎486-6000**

Want to make a one-day trip back to the Edo period? Come and join *Sakura Jidai Matsuri* that reflects the age of samurai! On November 11, a virtual old street of the Edo period will be lively created along Shinmachi Street, the central part of the castle town Sakura at that time. You will have a great time soaking up the atmosphere of the Edo period.

### Major Events

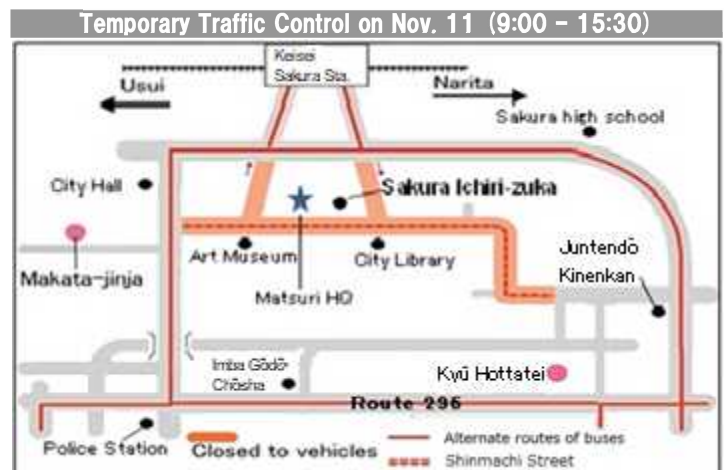
- Demonstration of *Tatsumi-ryū* martial arts, which are designated as a form of intangible cultural heritage in Chiba Prefecture
- *Sōran* street dances on Keisei Sakura Station Road
- Variety of traditional street performances, such as monkey shows, entertaining sales pitches, *Nankin Tamasudare* performances, etc.
- Edo costume parade (starts at 10:15)
- *Nodate* (outdoor tea ceremonies)
- Live performances of *Sakura Bayashi* (Sakura's traditional festival music played with Japanese drums and flutes) .....and lots more!

### Interactive Events for Children & Adults



- Putting on a Ninja costume and getting *shuriken* throwing star training
- Demonstration and experience of a *Takajō* (traditional hawk trainer who breeds and trains hawks for hunting)
- Experience of *Wakyū* (Japanese archery)
- *Katchū* (Samurai armor costume) dressing

Furthermore, you can enjoy tasting Edo food at Edo-style stalls!



★ Since parking spaces are not available, please refrain from coming by car.

## SIEF JAPANESE LANGUAGE CLASSES

Sakura International Exchange Foundation (SIEF), ☎/Fax: 484-6326, <http://www.sief.jp>

Having difficulties in daily life due to language barriers? Join the practical Japanese classes for foreign residents offered by SIEF! All classes are available free of charge, except for the cost for a textbook and ¥1,000/term for other learning materials (all the classes are carried out on a trimester system). Call or send a fax to the number above, or email to [info@sief.jp](mailto:info@sief.jp) to apply.



PLACE	DAY	TIME	LEARNING LEVEL	<b>Japanese Salon for Free Conversation</b>  Alternate Saturdays (10:00 - 12:00) at Rainbow Plaza Sakura  Enjoy and practice Japanese conversation for your daily life and work!
Shizu Community Center	<b>Thursday</b> *For Thursday classes, babysitting is available upon request	10:30 - 12:00	Beginner to Intermediate	
		13:15 - 14:45	Introductory to Intermediate	
		15:00 - 16:30	Introductory to Intermediate	
Millennium Center Sakura	<b>Friday</b>	19:00 - 20:30	Introductory to Intermediate	
Sakura Chū'ō Kōminkan	<b>Sunday</b>	9:20 - 10:40	Beginner	
		9:20 - 10:30	Introductory	
		10:40 - 12:00	Intermediate	
Chiyoda Someino Fureai Center	<b>Saturday</b> (A class called 'AIUE Sakura')	10:00 - 12:00	School-related learning for elementary & junior high students	

## Change in the Application Period for Nursery School Entrance Next Spring

Kosodate Shien-ka (Child Rearing Support Section) ☎484-6245

The start of the application period for enrolling your child in a *Hoikuen* (Nursery School) for the next fiscal year will change from January to December. Also, the place of application is now limited to City Hall. Please note that applications can no longer be accepted at any nursery school. If you wish to enroll your child in a *Hoikuen* for the year from April 2018, please make sure you apply within the application periods below.

**Caution:** Some *Hoikuen* tends to reach full capacity within the primary application period. If that is the case, no more applications will be accepted at such *Hoikuen* during the secondary application period.



### ■ Application Periods:

- Primary application period: **Friday, December 1 to Sunday, December 10** (including weekends)
  - \*Applications for current-fiscal year enrollments (January - March 2018) will also be accepted during this period.
- Secondary application period: **Monday, February 26 to Friday, March 9** (except for weekends)

### ■ Application Place/Time:

- Primary application period: City Hall (*Dai Kaigi-shitsu*, 6<sup>th</sup> Fl., main building)
  - Weekdays: 9:00 - 16:00 / Weekends: 9:00 - 15:00
- Secondary application period: City Hall (*Kosodate Shien-ka*); Weekdays only: 9:00 - 17:00

### ■ Method of Application:

For making an application, please visit City Hall with the child for whom you are applying. Make sure to bring the maternal handbook (*Boshi Techō*), health insurance certificate, your *Inkan* (family seal), your individual number (My Number) confirmation document, a fully-completed application form and all the other necessary documents shown in the 'application guidance.'

\*Application guidance leaflets are available at *Kosodate Shien-ka* in City Hall, city branch offices, and authorized nursery schools.

## Usui Hakusui Hoikuen opens!

On December 1, a new authorized nursery school **Usui Hakusui Hoikuen** opens on the 3<sup>rd</sup> floor of Lakepia Usui.

Open: 7:00 - 19:00  
(-18:00 on Sat.)

Eligible ages: six months old - school enrollment age  
Capacity: 50 children

**Application deadline is November 15.**



## Free Laughter Yoga Lesson

Chū'ō Kōminkan, ☎485-1801

The city offers a yoga lesson as follows:

- Date & Time:** **Wed., Nov. 22 (10:00 - 12:00)**
- Instructor:** Ms. Michiko Akita (Self Manipulation Instructor)
- Place:** Chū'ō Kōminkan
- Capacity:** 40 people (First come, first served)
- What to bring:** A yoga mat or a bath towel, a hand towel, a drink
- Eligibility:** Those living, studying or working in Sakura

Free of charge, application required.  
Please call Chū'ō Kōminkan to apply.



## Subsidies for Energy-saving Equipment in Residences

Kankyō Seisaku-ka (Environment Policy Section) ☎484-6716

Installation of the following energy-saving equipment (excluding second-handed items) in a residence can be eligible for this subsidy, if the installation work started on or after April 1, 2017 and has been completed already:

- A solar power system installed in an existing house with HEMS or storage battery: ¥20,000/1KW (up to ¥90,000)
- EneFarm/Stationary-type lithium ion secondary battery: ¥100,000
- Solar heat utilizing system (excluding natural-circulation type): ¥50,000
- Ground thermal energy system: ¥100,000

The application deadline is February 28, 2018. Please note that this program will end as soon as the full budget has been reached. Please call for further details.

Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Section) ☎484-6131

## CHANGE IN THE MELODY BROADCASTING TIME

From November 1 through March 31, the time of the melody broadcast will be at 16:30 instead of 17:00. The earlier time aims to encourage children to go home before it gets dark during wintertime.



## Chiba Minimum Wage Revised



Wages Section, Labor Standards Department,  
Chiba Labor Bureau ☎221-2328

Since October 1, 2017, the minimum wage per hour has been increased to ¥868 in Chiba Prefecture (up ¥26 from ¥842). The minimum wage must be applied to every employee, including part-timers and temporary workers. Bonuses, family allowances, commutation allowances, and allowances for overtime, holidays and late-night work must also be paid additionally. For details, please call the Wages Section of the Chiba Labor Bureau, the 24-hour information service at ☎221-4700, or the nearest Labor Standards Inspection Office ([http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040330-3\\_0004.pdf](http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/kantoku/dl/040330-3_0004.pdf)).

## Subsidies for Rain Water Storage/Permeation Equipment



Chisui-ka (Flood Control Section) ☎484-4261

As part of flood control efforts, Sakura City subsidizes purchase and installment of the following equipment for rain water storage and/or permeation:

- **Rain water storage tank** (with 100 liters or more storage capacity), up to one (1) on the premises  
⇒ ¥100/liter of water storage capacity, or half of the installation cost, whichever is less (up to ¥50,000, or else ¥100,000 in the case of a septic tank being converted to a rainwater storage tank)
  - **Rainwater permeation basin** (with an inner diameter of 25 cm or more and a depth of 50 cm or more), up to four (4) on the premises (up to ¥100,000 in total)
- Home-made:** ¥2,000/basin or the cost of materials, whichever is less  
**Purchased:** ¥700 × inner diameter (in cm) × number of basins, or else the total installation cost and purchase price, whichever is less

Please call the section in charge for further details.

## TEST OF THE J-ALERT SYSTEM

On **November 14 (around 11:00 AM)**, there will be a test broadcast through the city's 111 loudspeakers for verifying the city's ability to receive and quickly relay information about various threats, such as tsunami and/or a foreign missile launch.





# The 37th Sakura Asahi Kenkō Marathon

Sunday, March 25, 2018

Registration Starts on November 15

Shōgai Sports-ka (Lifelong Sports Section), ☎485-2929

The Sakura Asahi Kenkō Marathon attracts thousands of runners from all over Japan every year. On **Sunday, March 25, 2018**, it will be held for the 37<sup>th</sup> time, rain or shine. The course runs through the beautiful scenery around Imbanuma Lake in the spring breeze!

Registration will be accepted from **November 15 through**

**December 28** on a first-come, first-served basis. Please note that the participant limits for each event may be reached quite quickly.

## MAXIMUM NUMBER OF ENTRIES

Full marathon: 6,500 entries / 10 km race: 5,000 entries

## ENTRY FEES\* & AGE LIMITS

- Full marathon (Age 18 or over): ¥5,500
- 10 km race for Sakura citizens\* (Age 16 or over): ¥3,000  
\* Including people who live, work, or study in Sakura
- 10 km race for others (Age 16 or over): ¥4,000  
(High school students): ¥3,000
- 3 km race (Elementary school pupils): ¥1,500  
(Junior high school students): ¥2,000  
(Others) \*\*: ¥2,500

\*\*The 3km race by high school students and adults falls into the 'FunRun' category, for which no awards are given.

## HOW TO REGISTER

"Guidelines for Applicants" and entry fee payment slips are available at City Hall (*Shōgai Sports-ka*) and city branch offices. Registration can be made in either of the following ways:

- **Via the Internet:** apply through the RUNTES's website (<http://runnet.jp/>) and pay the entry fee with a credit card, or at a convenience store.
- **Via post office:** wire the entry fee using the designated payment slip filled out with the required information.

⚠ **No refund of the entry fee nor switch of event is allowed once the entry fee has been paid.**



## Kusabue-no-Oka Information

Sakura Kusabue-no-Oka ☎485-7821  
Open 9:00 - 17:00 (Last admission at 16:00)



## ★Wadaiko Drumming Festival (November 11 - 12)

*Wadaiko* are Japanese traditional drums famous for their powerful, intense sound. More than 20 groups of *Wadaiko* players will get together at Kusabue-no-Oka during this two-day festival. You can enjoy their performances on stage for free (only park admission fee is required). A variety of drum-related events such as Fun Wadaiko Drumming and Wadaiko Workshops are offered, too!

## ★Autumn Festival (Nov. 3 - 5)

- Nov. 3: Bird of Prey Show (11:00, 14:00)  
Nov. 4 & 5: Railroad exhibition and film screening
- Nov. 3 - 5:
- Play park for children
  - Flea market
  - Live music & dancing

## Notice of Temporary Closure

Kusabue-no-Oka will close from November 13, 2017 through March 31, 2018 for earthquake resistance reinforcement work.

## Applications Accepted for Allotment Gardens

Nohsei-ka (Agricultural Administration Section), ☎484-6141

Applications for FY2018 use (April 1, 2018 through March 31, 2019) of allotment gardens are currently being accepted until December 15. To apply, please send a postcard to the City Hall with your name, address, age, phone number and the preferred farm area & lot numbers (one person can apply for up to 2 lots). Allotment gardens are available in the three areas below:

**Obukai Farm** (close to *Someino* and *Ōjidai*. Rent for 30m<sup>2</sup>: ¥10,000/year)

**Ōshinozuka Citizens' Farm** (close to *Sannō Danchi* residential district. Rent for 30m<sup>2</sup>: ¥10,000 /year)

**Iinodai Fureai Nōen Farm** (close to *Sakura Kusabue-no-Oka*. 30m<sup>2</sup>: ¥10,000/year, or 100m<sup>2</sup>: ¥30,000 /year)



## POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of September, the population of Sakura City was 176,300 (86,904 males and 89,396 females) in 76,459 households. The total includes 2,876 registered non-Japanese residents.

# HEALTH INFORMATION



## Recommendation for Cervical Cancer Screening

Kenko Zohshin-ka, ☎485-6711





Did you know that the incidence of cervical cancer found in young women is increasing recently? Any woman who has had sexual intercourse has a chance of contracting cervical cancer, which develops without noticeable symptoms. The greatest benefit of cervical cancer screening is that the pre-cancerous condition can be detected; if detected at an early stage, it is treatable without damaging the uterus. It is highly recommended for all women 21 years old or older to get a screening once every two years. Please note that the checkup slip sent to you before can be used only until

February 28, 2018.

## World Diabetes Day



November 14 is World Diabetes Day (WDD), which was instituted in response to growing concerns about the escalating health threats posed by diabetes. According to the IDF (International Diabetes Federation), about 415 million adults worldwide are living with diabetes and this number is rapidly growing now. Taking this opportunity, please visit <http://www.idf.org/> to learn more!

Health Information for Mothers & Children				Holiday & Nighttime Emergency Medical Services
Health Check-ups	Nov. 2017	Center	Reception	
<b>4-month checkup</b> for children born in June 2017 	Mon. 13	Kenkō KC	9:30—10:30 & 13:30—14:30	<b>Sundays &amp; Holidays Night-time Treatment</b> 19:00 - 21:45 Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020
	Fri. 24	Seibu HC		
	Fri. 17	Nambu HC	13:30—14:30	
<b>8-month checkup</b> for children born in February 2017 (“ <i>Mogu-Mogu Class</i> ”)	Tue. 07	Kenkō KC	13:30—13:45	
	Wed. 22	Seibu HC	9:30—9:45	<b>Emergency Pediatric Internal Medicine</b> at Kenkō KC ☎485-3355 for children aged 15 or younger Every night 19:00 - 5:45 (until the next morning) & 9:00 - 16:45 on Sundays & holidays
<b>18-month checkup</b> for children born in May 2016	Wed. 15	Seibu HC	13:15—14:15	
	Thu. 09	Nambu HC		
<b>3-year checkup</b> for children born in May 2014	Thu. 16	Seibu HC	13:15—14:15	<b>To Find an On-Duty Doctor</b> 8:30-22:00 on Sundays & Holidays ☎484-2516 Recorded audio guidance on: ●Daytime treatment in the areas of Internal Medicine, Surgery, Dentistry ●Night-time treatment in the area of Surgery* Treatment is provided at each doctor's office
	Fri. 10	Nambu HC		
<b>Dental Check</b> for children born in May or November 2015, or in November 2014  * On the days with a * mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available.	Mon. 06*	Seibu HC	13:15—14:15	
	Mon. 20			
	Wed. 29			
	Thu. 02*	Nambu HC		
Mon. 13				
<b>Child Development Consultation</b> for preschoolers (“ <i>Suku-Suku Hattatsu Sohdan</i> ”)	Thu. 16	Kenkō KC Application required	9:00—12:00	<b>Nighttime Consultation on Children's Acute Diseases:</b> ☎ #8000 (19:00 - 6:00, 365 days)
 <b>Maternity Class</b> for expectant fathers & mothers due in February or March 2018	Sun. 19	Seibu HC Application required	9:00—12:00	
Health Consultation for Adults				Child Abuse Consultation
<b>Consultation with public health nurse</b>  Application required	Tue. 28	Kenkō KC	13:30—15:30	<b>Children &amp; Youth Section (Daytime):</b> ☎484-6263 (Night-time, Weekends & Holidays): ☎484-1111 <b>Chiba Child Abuse Hotline (24 hours):</b> ☎252-1152
	Tue. 07	Seibu HC	9:30—11:30	
	Mon. 06	Nambu HC		
<b>Mental Health Consultation with psychiatrist with counselor</b> (First day for making reservations)	Dec 13	Seibu HC Application required	13:50—16:00 (40 min./person)	
	Dec 21 (Nov. 15)	Kenkō KC	13:50—16:00 (40 min./person)	

